Summary: As Catalan developed from Latin it differed typologically from Latin—as did the other Romance languages— with regard to the constituent order patterns, namely through the change from modifier-head to head-modifier constructions, e.g. OV vs. VO, infinitive + finite auxiliary vs. fin. aux. + infin., participle + fin. aux. vs. fin aux. + participle, etc. In the present chapter the emergence of various head-modifier constructions in Catalan will be examined. For this purpose, in addition to analyses of 10th to 13th century Catalan documents (diplomas), analyses will be undertaken of the Latin Usatici Barchinonae (12th century) and of four different manuscripts from 13th to 15th centuries with translations into the Old Catalan of the Usatges de Barcelona. It will be shown that the development process of Catalan syntax in written texts was completed towards the end of the 13th century.

Keywords: constituent order patterns, modifier-head vs. head-modifier, Medieval Latin, Old Catalan, Usatici Barchinonae, Usatges de Barcelona: manuscripts K, Vic, Z-III-14, Constitucions